



RIVIERA
Gradac

CROATIA



Welcome to Riviera Gradac!

Hrvatski

Rivijera Gradac je turističko odredište kulturno povijesne i gastronomске tradicije, sačuvanih narodnih običaja i domaćinskog ugodaja u apartmanima, hotelima i kampovima. Mjesta rivijere - Gradac, Brist, Gradac, Podaca i Zaostrog bile su na ostacima antičkih građevina u utvrdi Srednjeg vijeka. Na prostoru današnje Rivijere Hrvati su u 7. stoljeću sagradili svoja prva naselja. Mediteransku vegetaciju natapaju planinske ponornice koje se izljevaju u more. I za najveći ljetni vrućinu na Rivijeri Gradac noći su ugodne. Plavetnilo koje snubi velike, i skrivene male, šljunčane plaže krije tragove drevnih pomorskih bitaka. Ljekovitost morske vode koja se miješa s ponornicama u kojima se otapaju minerali planinskih stijena krije tajnu ljepote ilirske kraljice Teute i dugovječnosti lokalnog stanovništva.

Norsk

Riviera Gardac er et turistmål rikt på kulturell historisk og gastronomisk tradisjon. Steder og landsbyer på Rivieren ble bygget på ruinene av gamle og middelalderske festninger. Akkurat her i det 7. århundre avgjorde de første kroater ulike slag om eiendomsrett. Kulturminder er bevart under havet. Fisk og skalldyr overvåker mengder av vrak av tidligere historiske sjøslag.

Historisk overnatting tilbyr private leiligheter, leirer og hoteller. Århundre gamle middelhavsvegetasjon blir tilført næring fra fjell, elver og underjordiske bekker. Dette også inkluderer tilflukter til sommers varme netter. Det er hyggelig atmosfære og luftkvalitet. Kysten er utsmykket med kilometer store og små skjulte rullesteinsstrender. Sjøen/havet i kombinasjon med totalt rent ferskvann kan gi en "kroppslig healing" på grunn av de mange fjellunderjordiske elvene som har opplyst mengder av mineraler og bergkrystaller.

Mengder av historier og legender rundt skjønheten i dette området er beskrevet helt tilbake til dronningen Teuta, som forteller om de medisinske egenskapene til havet og det rene vannet. Oppdag Riviera Gradac, til miljøet og innførte skikker, rik historisk arv og gastronomiske spesialiteter. Hva er hemmeligheten for lang levetid og skjønheten til den lokale befolkningen?

Français

Riviera Gardac est une destination touristique connue pour son riche patrimoine historique et sa tradition gastronomique. Les anciens villages de la Côte de Gradac sont construits sur les restes des fortifications antiques et médiévales. C'est justement là où, au 7e siècle, les Croates commencèrent à s'installer. Des vestiges historiques sont conservés même au fond de la mer. On peut dire que les poissons gardent des épaves qui témoignent des batailles navales. Les appartements de famille, les camps et les hôtels offrent l'hébergement d'une ambiance chaleureuse. Les nuits sont agréables, même pendant les chaleurs d'été, grâce aux rivières souterraines qui irriguent la végétation méditerranéenne.

Profitez des kilomètres de plages de galets cachées, petites ou grandes, bordant le bord de mer. L'eau de mer a des propriétés curatives, car l'eau des rivières souterraines dissout des minéraux provenant des cristaux et des roches. La légende de la beauté de Teuta, reine d'Illyrie, aussi raconte que l'eau de mer de la Côte de Gradac a des propriétés curatives. Découvrez la Côte de Gradac, sa tradition, son riche patrimoine historique et dégustez les spécialités gastronomiques. Quel est le secret de la longévité et de la beauté des habitants locaux?

English

Rivijera Gradac - an area of cultural and gastronomic tradition, preserved folk customs, and a homey atmosphere in its camps, hotels and suites. Brist, Gradac, Podaca and Zaostrog were built on the remains of ruins from ancient times and the medieval period. The Croats built their first settlements here in 7th century. The lush Mediterranean vegetation is watered by underground mountain streams that end at the blueness of mile-long pebble beaches. Offshore there are remains of ancient sea battles that are connected with many legends. The healing properties of seawater, which mixes here with minerals dissolved in the underground streams, contains the secret of the beauty of the Illyrian Queen Teuta and the longevity of the local residents.

Croatian

Rivijera Gradac je turističko odredište kulturno povijesne i gastronomске tradicije, sačuvanih narodnih običaja i domaćinskog ugodaja u apartmanima, hotelima i kampovima. Mjesta rivijere - Gradac, Brist, Gradac, Podaca i Zaostrog bile su na ostacima antičkih građevina u utvrdi Srednjeg vijeka. Na prostoru današnje Rivijere Hrvati su u 7. stoljeću sagradili svoja prva naselja. Mediteransku vegetaciju natapaju planinske ponornice koje se izljevaju u more. I za najveći ljetni vrućinu na Rivijeri Gradac noći su ugodne. Plavetnilo koje snubi velike, i skrivene male, šljunčane plaže krije tragove drevnih pomorskih bitaka. Ljekovitost morske vode koja se miješa s ponornicama u kojima se otapaju minerali planinskih stijena krije tajnu ljepote ilirske kraljice Teute i dugovječnosti lokalnog stanovništva.

Mengder av historier og legender rundt skjønheten i dette området er beskrevet helt tilbake til dronningen Teuta, som forteller om de medisinske egenskapene til havet og det rene vannet. Oppdag Riviera Gradac, til miljøet og innførte skikker, rik historisk arv og gastronomiske spesialiteter. Hva er hemmeligheten for lang levetid og skjønheten til den lokale befolkningen?

Deutsch

Die Riviera Gradac - ein Platz kultureller und gastronomischer Tradition, bewahrter Volksbrauche und gastfreundlicher Atmosphäre in den Camps, Hotels und Appartements. Die Orte Brist, Gradac, Podaca und Zaostrog erheben sich auf den Trümmern der Burgruinen aus der Antike und dem Mittelalter. Im 7. Jahrhundert erbauten hier die Kroaten ihre ersten Siedlungen. Die üppige Pflanzenwelt wird von Flüssen bewässert, die aus dem Gebirge entspringen und im Blau der kilometerlangen Kieselstrände enden. Auf dem Meeresboden findet man Relikte uralter Meeresschlachten, die mit vielen Legenden verbunden sind. Die Heilskraft des Meerwassers, welches sich hier mit den Gebirgsflüssen vereint, in denen sich die Minerale der Bergwände auflösen, birgt das Schönheitsgeheimnis der illyrischen Königen Teuta und der Langlebigkeit der Einheimischen.

Magyar

Gradacnak a Horvát rivieran gazdag történelmi és gasztronómiai múltja van. A lakott települések a régi antik és középkori romokra épültek. Ide érkeztek a hetedik században az első Horvátok. A történelmi romokat itt is és távolabb is megőrizték. Halak vigyáznak a tengeri ütközetek megmaradt emlékeire. Családias ellátást nyújtanak az apartmanokban, sátoráborokban és a hotelekben. A nehány száz éves növényzetet a hegyi búvópatakok táplálják, így az éjjel is kellemesek. A tengerpartot hosszan elnyűlő, kilométeres kicsi, rejtett és aprókötésű partszakaszok övezik. A tenger vize gyógyító, mert a búvópatakok feloldják a kristályokat és szíklákat. A gyógyításról szól a legenda a szépséges Teuta ilr királynőről is. Fedezze fel Gradac ösi szokásait, gazdag történelmi és ízes gasztronómiai specialitásait. Miben rejlik a szépség örökkévalósága és a helyi lakosok varázsa?

Gradac







HERITAGE MUSEUM GRADAC



Brist





TRADITION



A MIXTURE OF MODERN AND MYSTICAL





Podaca





ENDLESS



SHORES



INSPIRING LANDSCAPES





Zaostrog





ETNO COLLECTION



THE FIRST DISPLAY OF DALMATIAN DOG IN ART



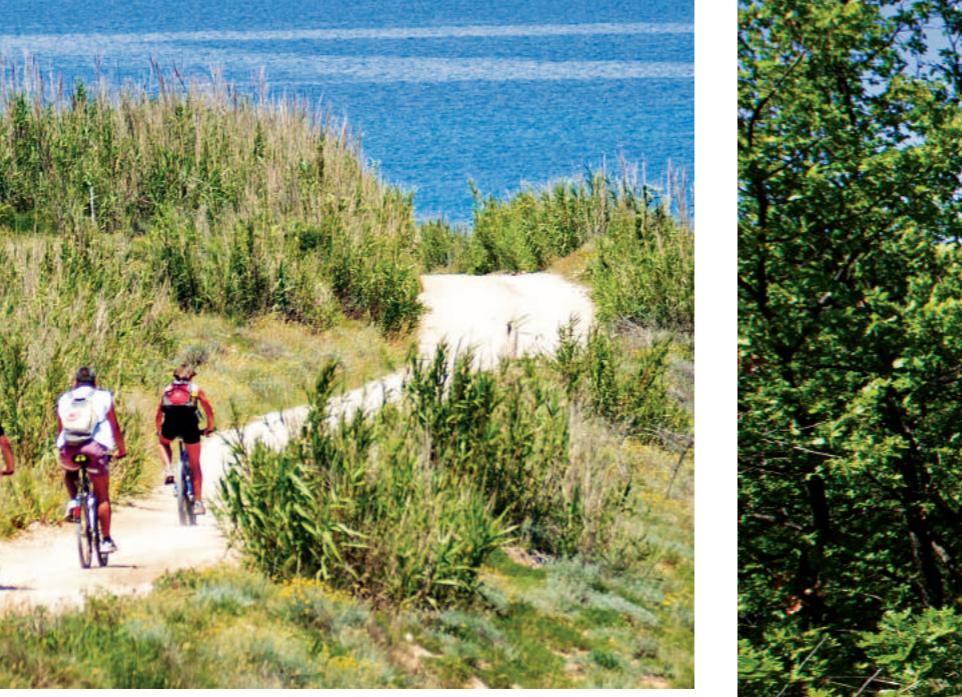


Enjoy the beautiful nature of Riviera Gradac!



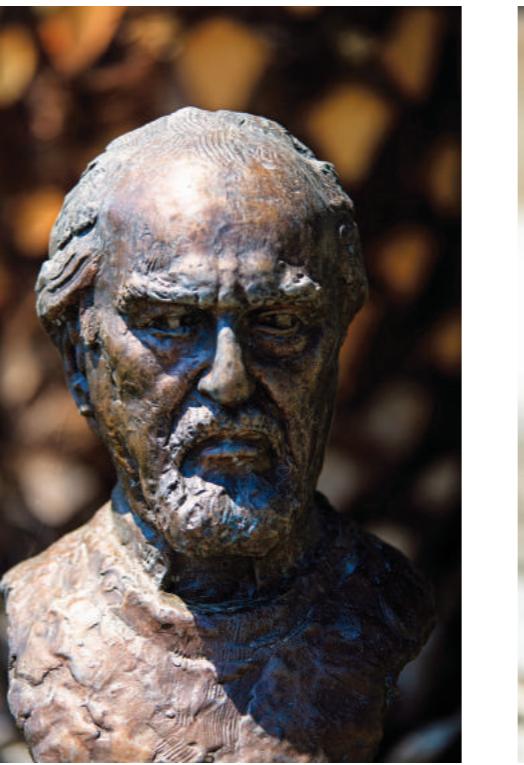
Clean air, clear sea!







BRIST GREATS:



*Mladen Veža
(painter)*



*Srećko Dijana
(poet)*



*Ivan Miošić
(benefactor)*



FORGET EVERYTHING





HAVE FUN!





EXPERIENCE ALL FLAVORS



TURISTIČKA ZAJEDNICA OPĆINE GRADAC - TOURIST BOARD OF GRADAC

Stjepana Radića 1, HR-21330 Gradac CROATIA

Glavni ured / Main Office:

Tel./ Fax: +385 (0) 21 697 511

E-mail: info@gradac.hr

Knjigovodstvo / Accounting:

Tel.: + 385 (0) 21 679-751

E-mail: knjigovodstvo@gradac.hr

Facebook: GradaRiviera

www.gradac.hr

TURISTIČKI INFO UREDI - TOURIST INFO OFFICES

Gradac

Tel: +385 (0) 21 697 375

E-mail: gradac@gradac.hr

Otvoren / open : 1.5.-1.11.

Brist

Tel: +385(0) 21 699 440

E-mail: brist@gradac.hr

Otvoren / open : 15.6.-30.9.

Podaca

Tel: +385 (0)21 699 517

E-mail: podaca@gradac.hr

Otvoren / open: 15.6.-30.9.

Zaostrog

Tel: +385 (0)21 629 050

E-mail: zaostrog@gradac.hr

Otvoren / open : 15.6.-30.9.

HOTELS

HOTEL LABINECA***

hotellabineca-adriatiq.com

HOTEL LAGUNA**

hotellaguna-adriatiq.com

HOTEL LUKAS***

hotel-lukas.com

HOTEL MARCO POLO****

hotel-marcopolo.com

CAMPS

HOTEL NEPTUN***

hotelneptungradac.com

HOTEL RIVA**

hotelriva-brist.com

HOTEL SAUDADE***

hotel-saudade.hr

HOTEL SUNCE***

hotelsunce.hr

HOSTELS

VITER MATUTINOVIC

camp-viter.com

UVALA BOROVA

uvalaborova.com

PODACA

camp-podaca.com

DALMATAE

dalmacija.com.hr

IMPRESSUM

Izdavač / Publisher: Turistička zajednica Općine Gradac / Tourist Board of Gradac

Urednik / Editor: TZO Gradac

Fotografije / Photography: Dario Žagar

Tekst / Text: prof.dr.sc. Neven Šerić

Dizajn i priprema / Design and layout: Mario Radić ~ Medijska Osobnost d.o.o.

Istraživački rad / Research: Lovre Bilić mag.soc.

Logotip / Logotypes: Nove Vibracije d.o.o.

Tisk / Print: Sajam Ideja d.o.o.







GRADAC RIVIERA

CROATIA

RIVIERA
Gradac
SOUTH OF MAKARSKA
www.gradac.hr



Hrvatski

Rivijera Gradac je turističko odredište kulturno povijesne i gastronomiske tradicije, sačuvanih narodnih običaja i domaćinskog ugodaja u apartmanima, hotelima i kampovima. Mjesta rivijere - Gradac, Brist, Gradac, Podaca i Zaostrog bili su na ostacima antičkih građevina u utvrdi Srednjeg vijeka. Na prostoru današnje Rivijere Hrvati su u 7. stoljeću sagradili svoja prva naselja. Mediteransku vegetaciju natapaju planinske ponornice koje se izljevaju u more. I za najvećih ljetnih vrućina na Rivijeri Gradac noći su ugodne. Plavetnilo koje snubi velike, i skrivene male, šljunčane plaže krije tragove drevnih pomorskih bitaka. Ljekovitost morske vode koja se mijenja s ponornicama u kojima se otapaju minerali planinskih stijena krije tajnu ljepote ilirske kraljice Teute i dugovječnosti lokalnog stanovništva.

Русский

Ривьера Градац это туристическая дестинация богатая культурно-историческими и гастрономическими традициями. Места и старые деревни Ривьеры построены на остатках античных и средневековых крепостей. Как раз здесь в седьмом столетии и поселились первые хорваты. Исторические остатки сохранились на морском дне. Рыбы охраняют обломки кораблей оставшиеся от морских сражений. Прекрасную домашнюю атмосферу вам предложат в апартаментах, отелях, кемпингах и отелях. Многовековую средиземноморскую растительность омывают горные реки, поэтому и в течении горячих летних дней, ночи остаются прохладными. Побережье украшают километры скрытых, больших и маленьких галечных пляжей. Море обладает целительными свойствами, так как горные реки в него приносят минералы от кристаллов и горных пород. О целительных свойствах моря на Ривьере рассказывает легенда о красоте иллирской королевы Тeutы. Откройте Ривьеру Градац в ее природном окружении с ее много вековыми обычаями, богатым историческим наследием и гастрономическими блюдами. В чем секрет долгожительства и красоты местного населения?

English

The Gradac Riviera- an area of cultural and gastronomic tradition, preserved folk customs, and a homey atmosphere in its camps, hotels and suites. Brist, Gradac, Podaca and Zaostrog were built on the remains of ruins from ancient times and the medieval period. The Croats built their first settlements here in 7 th century . The lush Mediterranean vegetation is watered by underground mountain streams that end at the blueness of mile-long pebble beaches. Offshore there are remains of ancient sea battles that are connected with many legends. The healing properties of seawater, which mixes here with minerals dissolved in the underground streams, contains the secret of the beauty the Illyrian Queen Teuta and the longevity of the local residents.

Polskie

Riwiera Gradač to turystyczna destynacja bogata ze względu na swoją historię i kulturę, a także tradycję gastronomiczną. Miasteczka i stare wioski wzdłuż Riwierii zostały założone na pozostałościach twierdz z czasów antyku i średniowiecza. Właśnie tutaj miejsca już w VII wieku zasiedlili pierwsi Chorwaci. Ślad bogatej historii widoczne są i pod powierzchnią morza, a ryby strzegą wraków statków potopionych w morskich bitwach. Zawieranie w miejscowości atmosferę oferują rodzinne apartamenty, hotele i pokoje campingowe. Tutejszą stuletnią roślinność śródziemnomorską nawadniają gorskie potoki, dzięki czemu i w upalne lato noce są przyjemne. Wybrzeże morskie zdobią liczne mniejsze i większe, zwierkowe plaże ukryte w zacisznych zatoczkach. Morze ma właściwości lecznicze, a dzięki potokom pełnych jest mineralów z górskich skał i kryształów. Leczniczy wpływ morza na Riwierze opisuje m.in. legenda o wyjątkowej urodzie iliryjskiej królowej Teuty. Warto zwiedzić Riwierę Gradač, gdyż każdy tutejszy zakątek otoczony jest żywą tradycją, licznymi zabytkami historycznymi, a także pełen jest smaków gastronomicznych. W czym tkwi sekret długowieczności i urody tutejszych mieszkańców?

Svenska

Gradac rivieran- en region fylld av gastronomiska och kulturella traditioner, bevarade folkseder samt en hemlik atmosfär i allt från sina campingar, hotellrum och lyxiga sviter. Brist, Gradac, Podaca och Zaostrog byggdes på efterlämningarna av de ruiner som fanns kvar från medeltiden. Här anlade Kroaterna sina första bosättningar redan på 600-talet. Den frodiga medelhavsväxten får sin vätska från de underjordiska bergströmmar som sträcker sig hela vägen till de vidsträckta stenstränderna vid det blå havet. Strax utanför kusten kan man finna uråldriga reliker från de legendariska havsslagen som än gång ägt rum här, havsslagen som format Kroatiens historia. Det sägs att de helande förmågorna hos havsvattnet, blandat med mineraler man kan finna i de underjordiska strömmarna var hemligheten bakom den illyriska drottningen Teutas skönhet, samt förklaringen till den långa livslängden hos den lokala befolkningen.

Italiano

La Riviera Gradac è una meta turistica con una storia culturale e tradizioni gastronomiche molto ricche. I luoghi e gli antichi borghi della riviera sono costruiti sulle rovine di antiche fortezze medievali. Ed è proprio qui che, nel 7 ° secolo, i primi Croati si erano stabiliti. Ancora oggi è possibile trovare resti storici del loro passaggio nel fondo del mare. Le creature marine ancora osservano i relitti delle antiche battaglie navali. È possibile trovare la propria sistemazione in appartamenti per famiglie campeggi e alberghi. Secoli di vegetazione mediterranea si propongono lungo tutte le montagne ricche di fiumi, in modo che anche le calde notti estive diventino piacevoli. Chiometri di costa ricca di spiagge grandi, piccole e nascoste. A proposito di questo possiamo trovare un sacco di leggende e storie riguardo alla regina illirica Teuta. Vieni a scoprire la riviera di Gradac, i nostri costumi, la nostra ricca tradizione storica e le nostre specialità gastronomiche. Qual è il segreto della lunga vita e bellezza delle persone del posto?

Slovenský

Riviéra Gradac je turistická destinácia s bohatou kultúrou – historickou a gastronomickou tradíciou. Mestá a dedinky Riviéry boli postavené na ruinách antických a stredovekých pevností- Pribano na tomto mieste sa v 7. storočí usídli prví Chorváti. Historické pozostatky námorných bitiek boli zachované hlboko pod hladinou mora, strážené rybami. Ubytovanie s domácou atmosférou je situované v súkromných apartmánoch, kempoch a hoteloch. Storočná stredomorská vegetácia je nasiaknutá horskými riekkami s podzemnými tokmi, a tak tu aj za letných horúcich nocí býva príjemne. Pobrežia zdobia kilometre veľkých, malých a skrytých pláží. More má liečivé účinky, keďže horské podzemné rieky v ňom rozpušťajú minerály kryštálov a stien. O liečivých vlastnostiach mora na riviére rozpráva legenda o krásnej ilyrskej princeznej Teute, ale aj dlhovekost a krásu domorodého obyvateľstva.

Slovenski

Riviera Gradac je turistična destinacija, ki ima bogato kulturno, zgodovinsko in kulinarično tradicijo z mnogo zanimivimi in ohranjenimi ljudskimi običaji. Zanje je značilen tudi občutek domačnosti in gostoljubnosti, ki ju gostom nudijo v apartmajih, hotelih in kampih. Kraji kot so Gradac, Podaca, Brist in Zaostrog so bili zgrajeni na ostankih starih zgradb in utrdb, ki izvirajo še iz srednjega veka. Na območju današnje riviere so Hrvati v 7. stoletju zgradili svoja prva naselja. Mediteransko vegetacijo napajajo gorske podzemne reke, ki se izlivajo v more. Tudi v poletni vročini so noči na rivieri Gradac prijetne. Sinja modrina morja, ki se zliva z večjimi in manjimi ter tudi skritimi prodnatimi plažami, skriva sledove starih pomorskih bitk. Zdravilne lastnosti morske vode, ki se na tem območju spaja s ponikalnicami, v katerih se raztoplajo minerali gorskih skal, skriva skrivnost lepote ilirske kraljice Teute in dolgoživost lokalnih prebivalcev.